



Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für Radeberg • Arnsdorf • Fischbach • Feldschlößchen • Großberkmannsdorf • Kleinröhrsdorf • Kleinwolmsdorf • Langebrück • Leppersdorf • Liegau-Augustusbad • Lomnitz • Rossendorf • Schönborn • Seifersdorf • Ullersdorf • Wachau • Wallroda • Weißig

**Haushaltsauflösung
 Gartenpflege
 Objektbetreuung/-pflege
 und Hausmeister**

S&D Träger
 info@sd-traeber.de
 0174 20 85 185

Abfallkalender für das Jahr 2026 werden verteilt

Vom 06. bis 20. Dezember 2025 werden die Abfallkalender für das Jahr 2026 im Landkreis Bautzen verteilt. Wie im letzten Jahr hat der Abfallkalender das gleiche Format wie das Landkreiszjournal „Von Zeit zu Zeit“.

Im Abfallkalender finden Sie die verbindlichen Entsorgungstermine für alle Städte und Gemeinden des Landkreises Bautzen. Eine nachträgliche Abholung zu spät bereitgestellter Abfallbehälter erfolgt nicht. Darüber hinaus enthält der Kalender Hinweise zur Abfalltrennung, zur Abfallwirtschaft allgemein, die Adressen der Annahmestellen für Elektroaltgeräte, die Einrichtungen zur Abgabe von noch gebrauchsfähigem Hausrat, kommunale und privatwirtschaftlich betriebene Grünutannahmeplätze sowie die Adressen der Wertstoffhöfe und deren angebotene Leistungen. Eine Papier-Sperrmüllkarte enthält der Abfallkalender nicht mehr. Ihre Sperrmüllbestellung können Sie stattdessen über ein Web-Formular auf der Internetseite des Landkreises abschicken.



Sie haben keinen Abfallkalender erhalten?

Dann gibt es folgende Möglichkeiten:

- Auftretende Unregelmäßigkeiten bei der Verteilung des Abfallkalenders können der Abfallwirtschaft am 22.12.2025 unter Telefon: 03591 5251-70299 mitgeteilt werden.
- Weiterhin können aber auch auf der Internetseite des Landkreises www.landkreis-bautzen.de unter dem Menüpunkt 'Abfallentsorgung' die Entsorgungstermine Grundstücksgenau abgefragt und ausgedruckt werden.
- Auch der gesamte Abfallkalender kann als pdf-Dokument von der Internetseite heruntergeladen werden.
- Eine Übertragung der persönlichen Termine über das iCalendar-Format in Ihren persönlichen elektronischen Kalender für Smartphone, Tablet oder PC ist an der Stelle ebenfalls möglich.
- Ab 01.02.2026 können Sie ein notwendiges gedrucktes Exemplar dann auch bei Ihrer Stadt- oder Gemeindeverwaltung, in der Abfallwirtschaft oder den Bürgerämtern des Landkreises abholen. Informationen erhalten Sie unter www.landkreis-bautzen.de/abfallentsorgung.php.

Text & Bild:
 Landratsamt Bautzen

Road Eagle MC Arnsdorf präsentiert
Am 25.12.2025
X-Mas Party

Ab 21:00 Uhr
 DJ ONKEL MICHA
 M&M DISCOTHEK
 DJ ALEX

Ab 24:00 Uhr mit
 Weihnachtsüberraschung

Achtung P18 - Ausweiskontrolle

Wasserverband kündigt deutliche Gebührenanpassung ab 2026 an

Der Zweckverband Bischofswerda-Röderaue steht vor einer umfassenden Anpassung der Trinkwasserpreise. Darüber informierte Frank Höhme während der jüngsten Stadtratssitzung am 26.11.2025. Wie der zuständige Versorger, die Wasserversorgung Bischofswerda GmbH, auf Anfrage unserer Redaktion mitteilte, sind die aktuellen Entgeltstrukturen seit nunmehr 15 Jahren unverändert – und sollen zum 1. Januar 2026 neu festgelegt werden.

Gestiegene Kosten und Investitionsbedarf

Grund für die geplante Preissteigerung sind die deutlich erhöhten Aufwendungen der vergangenen Jahre: Strom-, Material- und Personalkosten sind spürbar gestiegen, ebenso erwartet der Versorger eine anhaltende Kostenentwicklung in diesen Bereichen. Hinzu kommt ein wachsender Investitionsbedarf im Leitungsnetz.

Während die Erneuerungsrate der Trinkwasserleitungen bislang bei lediglich 0,5 Prozent pro Jahr lag – was einer rechnerischen Nutzungsdauer von rund 200 Jahren entspricht – soll dieser Wert künftig schrittweise angehoben werden. Die Kommunalversorger betonen, dass eine solche Sanierungsquote nicht mehr ausreiche, um die Versorgungssicherheit langfristig zu gewährleisten. Eine regelmäßige und systematische Erneuerung des Rohrnetzes sei notwendig, um die Substanz zu erhalten und Ausfälle zu vermeiden.

Hoher Anteil an Fixkosten beeinflusst Preisstruktur

Nach Angaben der Wasserversorgung Bischofswerda GmbH entfallen mindestens 80 Prozent der Kosten in der Trinkwasserversorgung auf Fixkosten. Daher soll die nun anstehende Kostensteigerung zu 80 Prozent im Grundpreis und zu 20 Prozent im Mengenpreis berücksichtigt werden. Konkret bedeutet das:

- Der Mengenpreis steigt von derzeit 1,35 Euro/m³ auf 1,55 Euro/m³ (netto).
- Der monatliche Grundpreis für einen kleinen Zähler (Q3 4) erhöht sich von 10,00 Euro auf 17,50 Euro (netto).

Auf alle genannten Preise kommen zusätzlich sieben Prozent Umsatzsteuer.

Vergleich mit der Region

Trotz der Anhebung liege die Wasserpreisentwicklung im regionalen Vergleich laut Versorger weiterhin unter dem Durchschnitt. Viele umliegende Versorger hätten ihre Entgelte bereits in den vergangenen Jahren anpassen müssen, während im Verbandsgebiet Bischofswerda-Röderaue seit dem 1. Januar 2010 unveränderte Preise galten.

Am 04. Dezember wurden die Anpassungen durch die Verbandsversammlung des Zweckverbandes Bischofswerda-Röderaue bestätigt. Die neuen Entgelte treten ab dem 1. Januar 2026 in Kraft.



Zählergröße	Nettopreis	Bruttopreis
bis Q3 4	17,50 € / Monat	18,73 € / Monat
bis Q3 10	35,00 € / Monat	37,45 € / Monat
bis Q3 16	70,00 € / Monat	74,90 € / Monat
bis Q3 25	350,00 € / Monat	374,50 € / Monat
bis Q3 63	525,00 € / Monat	561,75 € / Monat
bis Q3 100	875,00 € / Monat	936,25 € / Monat
bis Q3 160	1.225,00 € / Monat	1.310,75 € / Monat
größer Q3 160	1.750,00 € / Monat	1.872,50 € / Monat

Die Leistungsdaten für die Wasserzähler werden angegeben in: Q3 = Dauerdurchfluss in m³ / h (Nenndurchfluss)

Text: Red.; Foto: pixabay



Information zur Preisanpassung -

Die zu erhebenden Preise untergliedern sich wie folgt:

1. Mengenpreis für Trinkwasser

Der Mengenpreis für Trinkwasser beträgt netto 1,55 € / m³ bzw. brutto 1,66 € / m³.

2. Grundpreis je Anschluss

Für die Bereitstellung des Trinkwassers wird ein verbrauchsunabhängiger Grundpreis, abgestuft nach der Größe des Wasserzählers, erhoben. Für saisonbetriebene Einzelverbraucherstellen (Kleingärten usw.) wird ein geringerer Abrechnungszeitraum nach Antrag zu Grunde gelegt. Die Abrechnung erfolgt kalendertäglich.

Sanierung der historischen Turnhalle schreitet voran

Stadtrat vergibt Auftrag für Heizung und Sanitär

Die Sanierung der denkmalgeschützten Turnhalle an der Pulsnitzer Straße 46 schreitet voran. Während der Außenbereich sichtbar aufgewertet wurde, Dach und Fassade in neuem Glanz erstrahlen, geht es nun an den Innenausbau. In seiner jüngsten Sitzung beschloss der Stadtrat die Vergabe der Bauleistungen für das Gewerk Heizung / Sanitär (Los 26).

Bereits im Dezember 2023 hatte das Gremium der grundlegenden Sanierung des Gebäudes zugestimmt. In der Folge entstanden umfangreiche Genehmigungsunterlagen, die in mehreren Vor-Ort-Terminen eng mit dem Landratsamt Bautzen und der Unteren Denkmal-schutzbehörde abgestimmt wurden. Mit Schreiben vom 8. August 2025 liegt nun die offizielle Baugenehmigung vor.

Für das betreffende Los wurden Kosten in Höhe von 298.000,64 Euro (Stand 20.10.2025) ermittelt. Die Ausschreibung erfolgte öffentlich über die Plattform evergabe.de. Insgesamt neun Fachfirmen riefen die Unterlagen ab, acht Unternehmen gaben fristgerecht ein Angebot ab. Alle Offerten wurden vollständig gewertet.

Als preisgünstigster Anbieter setzte sich eine Firma aus Bad-Gottleuba-Berggießhübel durch. Mit der Vergabe dieses wichtigen Gewerkes rückt die Wiederbelebung der historischen Turnhalle erneut ein Stück näher.

Text & Foto: Red.



Anfang September waren die Bauarbeiter noch mit der Außenhülle der Turnhalle beschäftigt. Nun geht es an den Innenausbau.

Dein Glühwein-Treff
 AM KAISERHOF

Unser „Glühwein-Büchchen“ lädt in weihnachtlicher Atmosphäre zum Genuss von „Radeberger Glühzauber“ ein.

Öffnungszeiten

Mittwoch	16:30 Uhr – 19:00 Uhr
Donnerstag	16:30 Uhr – 19:00 Uhr
Freitag	16:30 Uhr – 20:30 Uhr
Samstag	16:30 Uhr – 20:30 Uhr
Sonntag	14:30 Uhr – 17:00 Uhr

Tel. 03528 / 40 97 0
 Hauptstraße 62 • Radeberg

To Go!

TIMMERMANN'S restaurant

Gänse- & Weihnachtsschmaus für zu Haus!

Vom 11.11. bis 21.12.2025 - Dienstag bis Samstag ab 16 Uhr
 Feiertag 25.12. / 26.12.2025 von 10 - 12 Uhr & 16 - 18 Uhr

KALT	WARM
* 124,00 € pro Gans	* 132,00 € (4-5 Personen)
* 66,00 € halbe Gans	* 70,00 € (2-3 Personen)
* 25,00 € Gänsekeule	* 27,00 € (pro Person)
* 21,00 € Entenkeule	* 23,00 € (pro Person)

mit Rotkohl, Klöße & Orangen-Rosmarin-Soße

*Abholung: KALT mit Anleitung zum Aufwärmen / WARM in Leihboxen je 20,- € Pfand
 *Bitte bestellen Sie mind. 3 Tage vorher, um Frische & Qualität zu gewährleisten!

TIMMERMANN'S Restaurant | Am Sandberg 21 | 01454 Radeberg
 Telefon 03528/48800 | gast@hotel-sportwelt.de

To Go!

UNSERE KLEINE WEIHNACHTSWELT!

Bei uns finden Sie auch dieses Jahr wieder liebevoll ausgesuchte Geschenkideen für Ihre Liebsten. Ganz entspannt und ohne Weihnachtsstress – direkt in Ihrer Elefanten Apotheke.

ELEFANTEN APOTHEKE
 Altstadt Radeberg

Filialapotheke der apofant e.K.
 Elefanten Apotheke, Sitz in Großröhrsdorf
 Apotheker Thomas Lappe

Röderstraße 1 - 01454 Radeberg
 Telefon: 0800-3 528 528 (kostenlos)
 Fax: 0 35 28-44 78 09
 E-Mail: eardt@apofant.de
 www.apofant.de - shop.apofant.de

meine-apotheke-rdb.apofant.de
 elefanten.apotheke.radeberg

Öffnungszeiten:
 Mo – Fr: 8:00 – 19:00 Uhr
 Sa: 8:00 – 13:00 Uhr

15%
 25%

SCAN MICH

Gutscheine, aktuelle Aktionen und Angebote unter: apofant.de/aktuell

Große Kreisstadt Radeberg

Bekanntgabe der Beschlüsse aus der Sitzung des Stadtrates vom 26.11.2025

Beschluss-Nr. SR075-2025

Die regelmäßigen Sitzungen des Stadtrates der Großen Kreisstadt Radeberg finden im Jahr 2026 zu folgenden Terminen, jeweils 18:00 Uhr im Ratssaal des Rathauses Radeberg, Markt 19 statt: 28. Januar 2026, 02. Februar 2026 – Sondersitzung, 04. März 2026, 01. April 2026, 29. April 2026, 27. Mai 2026, 17. Juni 2026, 26. August 2026, 30. September 2026, 28. Oktober 2026, 25. November 2026, 16. Dezember 2026.

Beschluss-Nr. SR074-2025

Nach Vorberatung im Ortschaftsrat Ullersdorf schlägt dieser vor, die Anlage mit den neuen Elternbeitragsätzen separat zu beschließen (Austauschvorlage), damit diese am 01.01.2026 in Kraft treten kann. Die Satzung selbst sollte zur Überarbeitung zurückgestellt und danach separat beschlossen werden.

Der Stadtrat beschließt die 4. Änderung der Satzung zur Erhebung von Elternbeiträgen für die Betreuung von Kindern in Kindereinrichtungen und in der Tagespflege der Stadt Radeberg (Elternbeitragsatzung).

Beschluss-Nr. SR077-2025

Der Stadtrat beschließt die Satzung der Großen Kreisstadt Radeberg für das „Museum Schloss Klippenstein“ als gemeinnütziger Betrieb gewerblicher Art.

Beschluss-Nr. SR079-2025

Der Stadtrat setzt den nach § 16 SächsEigBVO aufgestellten Wirtschaftsplan für das Wirtschaftsjahr 2026 des Eigenbetriebes Alten- und Pflegeheim Radeberg wie folgt fest.

1. Summe der Erträge und Aufwendungen im Erfolgsplan einschließlich des voraussichtlichen Gewinnes / Verlustes

	EUR
Summe Erträge	10.070.200
Summe Aufwendungen	10.070.200
Ergebnis	0

2. Mittelzu-/ Mittelabfluss im Liquiditätsplan

	EUR
Mittelzufluss aus laufender Geschäftstätigkeit	270.000
Mittelabfluss aus Investitionstätigkeit	-270.000
Mittelabfluss aus Finanzierungstätigkeit	0
Gesamt	0

3. Gesamtbetrag der vorgesehenen Kreditaufnahmen für Investitionen und Investitionsförderungsmaßnahmen 0,00 EUR

4. Gesamtbetrag der Verpflichtungsermächtigungen 0,00 EUR

5. Höchstmögliche der Kassenkredite 200.000,00 EUR

Beschluss-Nr. SR076-2025

Gemäß § 34 Abs. 1 SächsEigBVO stellt der Stadtrat den Jahresabschluss zum 31.12.2024 des Eigenbetriebes Stadtwirtschaftshof Radeberg fest.

Der Stadtrat beschließt:

1. Den Jahresfehlbetrag für das Geschäftsjahr 2024 in Höhe von 79.318,62 EUR mit dem Gewinnvortrag in Höhe von 76.131,42 EUR aus dem Geschäftsjahr 2023 zu verrechnen und in Höhe von 3.197,20 EUR auf neue Rechnung vorzutragen.

2. Die Entlastung der Betriebsleitung für das Geschäftsjahr 2024.

Beschluss-Nr. SR084-2025

Der Stadtrat setzt den nach § 16 SächsEigBVO aufgestellten Wirtschaftsplan für das Wirtschaftsjahr 2026 des Eigenbetriebes Stadtwirtschaftshof wie folgt fest:

1. Summe der Erträge und Aufwendungen im Erfolgsplan einschließlich des voraussichtlichen Gewinnes/Verlustes

	EUR
Summe Erträge	1.980.190
Summe Aufwendungen	1.999.874
Ergebnis	- 19.684

2. Mittelzu-/Mittelabfluss im Liquiditätsplan

	EUR
Mittelzufluss aus laufender Geschäftstätigkeit	139.316
Mittelabfluss aus Investitionstätigkeit	103.500
Mittelzufluss aus Finanzierungstätigkeit	0
Gesamt	35.816

3. Gesamtbetrag der vorgesehenen Kreditaufnahmen für Investitionen und Investitionsförderungsmaßnahmen 0,00 EUR

4. Gesamtbetrag der Verpflichtungsermächtigungen 0,00 EUR

5. Höchstmögliche der Kassenkredite 200.000,00 EUR

Beschluss-Nr. SR082-2025

Der Stadtrat beschließt den Verkauf von zwei Teilflächen des Flurstückes 739 Gemarkung Radeberg mit einer Gesamtgröße von ca. 3.515 m² zu einem Kaufpreis i.H.v. 31.635,00 € im Rahmen des Verfahrens der Ländlichen Neuordnung.

Beschluss-Nr. SR083-2025

Der Stadtrat beschließt die Einziehung des beschränkt öffentlichen Weges Nr. 43. „ÖW“ von der Kleinröhrsdorfer Straße bis zur Gemarkung Wallroda gemäß § 8 SächsStrG. Die Verwaltung wird beauftragt die Vollerziehung durchzuführen.

Beschluss-Nr. SR078-2025

Der Stadtrat beschließt, im Rahmen des Fördergebietes „Stadtzentrum Radeberg“ – Einzelmaßnahme: Sanierung Turnhalle Pulsnitzer Straße 46, den Auftrag für die Bauleistungen – Los 26 – Heizung / Sanitär in Höhe von 246.088,09 € (brutto) an die Firma: Wolfgang Lehmann HLS GmbH, Hellenendorfer Straße 34, 01816 Bad-Gottleuba-Berggießhübel zu vergeben.

Beschluss-Nr. SR085-2025

1) Der Beschluss SR062-2025 wird in Bezug auf Beschlusspunkt 1) Los 3 aufgehoben.

2) Der Stadtrat beschließt, den Planungsauftrag für Los 3: Technische Planungsleistungen für Verkehrsanlagen, Ingenieurbauwerke (Leistungsphasen 1 und 2) einschl. Energie- und Wärmekonzept mit einer Auftragssumme von 147.056,88 EUR an die Ingenieurgesellschaft WTU GmbH, 04924 Bad Liebenwerda zu vergeben.

3) Der Stadtrat beschließt eine überplanmäßige Aufwendung und Auszahlung in Höhe von 55.718,07 EUR. Die Deckung erfolgt aus zurückgezählten Kita-Zuschüssen aus dem Jahr 2024.

Frank Höhme,
Oberbürgermeister

Hinweise zu den Öffnungszeiten der Stadtverwaltung Radeberg

Die Stadtverwaltung Radeberg, einschließlich Bürgerbüro, Pass- und Meldestelle sowie Stadtkasse, ist am 24., 31.12.2025 sowie am 02.01.2026 geschlossen.

Das Bürgerbüro ist ansonsten wie folgt geöffnet:

22.12.2025: 08.30 bis 18.00 Uhr
23.12.2025: 08.30 bis 16.00 Uhr
29.12.2025: 08.30 bis 18.00 Uhr
30.12.2025: 08.30 bis 16.00 Uhr

Die einzelnen Ämter erreichen Sie zu folgende Zeiten:

22.12.2025 09.00 bis 12.00 Uhr
23.12.2025 09.00 bis 12.00 Uhr und 13.30 bis 16.00 Uhr

29.12.2025 09.00 bis 12.00 Uhr
30.12.2025 09.00 bis 12.00 Uhr und 13.30 bis 16.00 Uhr

In Großerkmannsdorf ist das Ortsamt ab dem 17.12.2025 geschlossen und öffnet erstmals in 2026 wieder am 05.01. von 09.00 bis 12.00 Uhr.

Das Ortsamt Liegau-Augustusbad bleibt vom 18.12.2025, 12.00 Uhr bis über den Jahreswechsel geschlossen. Die erste Sprechzeit im neuen Jahr ist am 06.01. von 09.30 bis 12.00 Uhr und von 13.30 bis 18.00 Uhr.

In Ullersdorf ist das Ortsamt ab dem 22.12.2025 geschlossen. Die erste Sprechzeit in 2026 ist am 06.01. von 13.30 bis 18.00 Uhr.

Die Mitarbeiterinnen der Stadtbibliothek sind wie folgt für Sie da:

22.12.2025 11.00 bis 18.00 Uhr
23.12.2025 10.00 bis 18.00 Uhr
29.12.2025 10.00 bis 16.00 Uhr
30.12.2025 10.00 bis 16.00 Uhr

Am 02.01.2026 bleibt die Stadtbibliothek geschlossen.

Das Museum Schloss Klippenstein ist Heiligabend, am ersten Weihnachtsfeiertag sowie Silvester und Neujahr geschlossen und an den anderen Tagen wie gewohnt von 10.00 bis 17.00 Uhr geöffnet.

Stadtverwaltung Radeberg

Gemeinde Arnsdorf

Öffentliche Bekanntmachung der Gemeinde Arnsdorf

In der 14. öffentlichen GR-Sitzung am 05.11.2025 wurden folgende Beschlüsse gefasst:

Vorstand der Teilnehmergemeinschaft der Flurneuordnung Wallroda vorzuschlagen. Dieser Beschluss wurde einstimmig angenommen.

Beschluss-Nr.: 78/14/2025

Der Gemeinderat der Gemeinde Arnsdorf beauftragt den Bürgermeister der Gemeinde Arnsdorf, Herrn Frank Eisold, mit der Unterzeichnung der Vereinbarung zur Übernahme des Eigenleistungsanteils zwischen der Teilnehmergemeinschaft S 177 Ortsumfahrung Großerkmannsdorf/Radeberg und der Gemeinde Arnsdorf (Geschäftszeichen der Vereinbarung: 62.4-780.413:250221<8464.22<12). Der finanzielle Eigenleistungsanteil ist bei der Haushaltsplanung zu berücksichtigen. Dieser Beschluss wurde einstimmig angenommen.

Beschluss-Nr.: 79/14/2025

Der Gemeinderat der Gemeinde Arnsdorf beauftragt den Bürgermeister der Gemeinde Arnsdorf, Herrn Frank Eisold, mit der Unterzeichnung der Vereinbarung zur Übernahme des Eigenleistungsanteils zwischen der Teilnehmergemeinschaft LNO Wallroda und der Gemeinde Arnsdorf (Geschäftszeichen der Vereinbarung: 62.4-780.413:250061<8464.22). Der finanzielle Eigenleistungsanteil ist bei der Haushaltsplanung zu berücksichtigen. Dieser Beschluss wurde einstimmig angenommen.

Beschluss-Nr.: 80/14/2025

Der Gemeinderat der Gemeinde Arnsdorf beschließt die Aufhebung des Aufstellungsbeschlusses zum Bebauungsplan „Am Alten Heizhaus“ Arnsdorf (74/18/21 vom 24.02.2021). Dieser Beschluss wurde einstimmig angenommen.

Frank Eisold, Bürgermeister

Gemeinde Wachau

Öffentliche Bekanntmachung der Gemeinde Wachau

Festsetzung der Grundsteuer A und B sowie der Hundesteuer für das Kalenderjahr 2026

Grundsteuer A und B

Gemäß Grundsteuergesetz, § 27 Abs. 3, wird hiermit für die Gemeinde Wachau mit ihren Ortsteilen die Grundsteuer für das Veranlagungsjahr 2026 in gleicher Höhe wie im Jahr 2025 festgesetzt. Diese Festsetzung gilt für alle Grundsteuerpflichtigen, die für das Kalenderjahr 2026 keinen schriftlichen Grundsteuerbescheid erhalten und bei gleichbleibenden Besteuerungsgrundlagen die gleiche Grundsteuer wie im Vorjahr zu entrichten haben. Für den Steuerschuldner treten mit dem Tag der öffentlichen Bekanntmachung die gleichen Rechtswirkungen ein, die sich sonst bei Zustellung eines schriftlichen Bescheides ergeben würden. Ein neuer Grundsteuerbescheid wird nur erteilt, wenn Änderungen in den Besteuerungsgrundlagen, bei den Fälligkeitsterminen, bei der Zahlungsweise oder bei den Eigentumsverhältnissen eintreten.

Zahlungsaufforderung

Steuerpflichtige, die keine Einzugsermächtigung erteilt haben, werden gebeten, die Grundsteuer 2026 entsprechend den im letzten Grundsteuerbescheid festgesetzten Beträgen und Fälligkeiten unter Angabe des Kassenzuschlages auf nachfolgender Bankverbindung der Gemeinde Wachau einzuzahlen:

Deutsche Kreditbank AG

IBAN: DE34 1203 0000 0011 2072 89

BIC: BYLADEM1001

Die Fälligkeiten sind der 15.02., 15.05., 15.08. und 15.11.2026 bzw. für Jahreszahler der 01.07.2026. Wenn einem Steuerpflichtigen ein Grundsteuerbescheid für das Jahr 2026 zugeht, gilt dieser schriftliche Bescheid.

Hundesteuer

Bei der Hundesteuer gelten die zu zahlenden Beträge gemäß § 6 der Hundesteuersatzung der Gemeinde Wachau. Der Jahresbetrag der Hundesteuer für das Jahr 2026 ist am 15.02.2026 fällig.

Zahlungsaufforderung

Steuerpflichtige, die keine Einzugsermächtigung erteilt haben, werden gebeten, die Hundesteuer 2026 entsprechend den im letzten Hundesteuerbescheid festgesetzten Betrages unter Angabe des Kassenzuschlages auf nachfolgender Bankverbindung der Gemeinde Wachau einzuzahlen:

Deutsche Kreditbank AG

IBAN: DE34 1203 0000 0011 2072 89

BIC: BYLADEM1001

Rechtsbehelfsbelehrung:

Gegen diese durch öffentliche Bekannt-

machung bewirkte Steuerfestsetzung der Grundsteuer und der Hundesteuer kann innerhalb eines Monats nach der öffentlichen Bekanntmachung Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist schriftlich oder zur Niederschrift bei der Gemeindeverwaltung Wachau, Teichstraße 2, 01454 Wachau, einzulegen. Die Frist gilt ebenfalls als gewahrt, wenn der Rechtsbehelf beim Landratsamt Bautzen, Bahnhofstraße 9, 02625 Bautzen, eingeht.

Hinweis: Die Einlegung eines Widerspruchs hat keine aufschiebende Wirkung, d.h. der jeweils fällige Betrag ist trotzdem fristgerecht zu bezahlen. Bei verspäteter Zahlung entstehen Säumniszuschläge, Mahngebühren sowie mögliche Vollstreckungskosten.

Veit Künzelmann, Bürgermeister

Gemeindeverwaltung Wachau zwischen Weihnachten und Neujahr geschlossen

Am Dienstag, 23. Dezember 2025, stehen wir Ihnen von 08.30 bis 12.00 Uhr für Ihre Anliegen zur Verfügung.

Danach ist die Gemeindeverwaltung bis einschließlich 02. Januar 2026 für die Bürgerschaft geschlossen.

Ab Dienstag, 06.01.2026, sind wir wieder wie gewohnt erreichbar.

Wir bitten um Beachtung und danken für Ihr Verständnis.

Veit Künzelmann, Bürgermeister

Langebrücker Nachrichten



Volleyball-Mädels qualifizieren sich für die B-Sachsenmeisterschaften der U14

U14 und U16 des Langebrücker Ballsportvereins absolvierten ihre Finalspieltag / Ein Rückblick

Sowohl die U16 als auch die U14 der Volleyballmädels des Langebrücker Ballsportvereins (LBSV) haben ihre Finalspieltage erfolgreich abgeschlossen. Beide Teams erreichten ihre selbst gesteckten Pflichtziele, auch wenn es in der Kür am Ende nicht ganz für den großen Sprung nach vorn gereicht hat. Ein Rückblick aus Sicht des Trainerteams:

U16 – Finalspieltag am 23. November

Zum Finalspieltag traf unsere U16 zunächst auf die Mannschaft aus Coschütz und sicherte sich im Kampf um Platz 13 den ersten Sieg. Mit druckvollen Aufschlägen und starkem Zusammenspiel konnten sich die Mädels trotz einer zwischenzeitlichen Schwächephase behaupten. Besonders im ersten Satz wurde es spannend, als Coschütz einen Zehn-Punkte-Rückstand aufholte. Nach einer klaren Ansage in der Auszeit fanden die Langebrückerinnen jedoch wieder ins Spiel zurück und entschieden die Partie für sich.

Im zweiten Spiel lief es leider nicht mehr so rund. Beide Sätze gingen knapp an den Gegner, sodass sich die U16 am Ende – nach zwei punktlosen Gruppenspieltagen – über einen Sieg und somit einen guten 14. Platz freuen konnte.

U14 – Finalspieltag am 30. November

Eine Woche später stand der Finalspieltag der U14 an. Im Viertelfinale traf der LBSV auf Motor Mickten. Die Nervosität war den Spielerinnen zunächst anzumerken, und sie gerieten schnell mit sieben Punkten in Rückstand. In einer Auszeit erinnerte Trainerin Fanny das Team daran, Ruhe zu bewahren und auf die eigenen Stärken zu vertrauen – mit Wirkung: Der weitere Spielverlauf war deutlich strukturierter.

Im zweiten Satz entwickelte sich ein echtes Kräfteessen. Der Satzball wechselte mehrfach zwischen beiden Teams, ehe sich Langebrück mit einem packenden 27:25 den Einzugs ins Halbfinale sichern konnte.

Dort trafen die Mädels erneut auf den DSC. Wie schon



Die U14 des Vereins.

am vorherigen Spieltag blieb der Gegner leider zu stark. Somit ging es im Spiel um Platz 3 gegen den DSSV 1, ein bekanntes Team vom ersten Spieltag. Trotz großer kämpferischer Leistung und hoher Konzentration konnten sich die Langebrückerinnen nicht durchsetzen. Vor allem starke Aufschläge und Angriffe des Gegners machten den Unterschied.

Am Ende dieser Bezirksmeisterschaften erreichte die U14 einen hervorragenden 4. Platz, gleich hinter den drei großen Vereinen Post, DSC und DSSV. Sie beenden damit die Saison im oberen Tabellendrittel. Gleichzeitig haben sich die Mädels für die B-Sachsenmeisterschaften der



Die U16 des Vereins.

U14 empfohlen – sofern diese stattfinden. Wir drücken unseren Spielerinnen weiterhin kräftig die Daumen und wünschen ihnen viel Erfolg für den geplanten Auftritt bei den B-Sachsenmeisterschaften am 8. März 2026, so das Trainerteam abschließend.

Beide Teams freuen sich immer über personelle Verstärkung. Die Mädels der U14 und U16 des LBSV trainieren zweimal pro Woche, und zwar immer dienstags von 17.30 bis 19.30 Uhr sowie mittwochs in der Zeit von 16.30 bis 18.30 Uhr jeweils in der Ludwig-Richter-Oberschule in Lotzdorf.

FOTOS: LBSV

Aus den Vereinen

Unterschied zwischen Anschlussbehandlung und Reha wird erläutert

Beim Langebrücker Seniorentreff der Volkssolidarität steht wieder ein bestimmtes Thema im Mittelpunkt dieser Zusammenkunft. Für den kommenden Montag, 15. Dezember, heißt es dazu im Monatsprogramm: Informationsveranstaltung mit Frau Thielemann (BBZ Klotzsche): Anschlussheilbehandlung oder Reha – Unterschiede, Möglichkeiten, Voraussetzungen und Beantragung. Los geht es an diesem Tag wie gewohnt 15.00 Uhr im Café des Langebrücker Bürgerhauses. Der Eintritt ist frei. Interessierte Gäste sind immer herzlich willkommen.

Schon jetzt wird daran erinnert, dass für den 22. Dezember eine gemeinsame Weihnachtsfeier vorgesehen ist. Ab 15.00 Uhr wollen alle ein paar schöne Stunden zusammen verbringen. Damit diese Veranstaltung entsprechend geplant werden kann, ist eine Voranmeldung erforderlich, entweder beim Treffen am kommenden Montag direkt vor Ort oder telefonisch bei Inge Wächtler (Kordinatorin) unter der Rufnummer 0152-336 882 47.

24 Türchen, ein Konzert

am 13. Dezember im Bürgerhaus

Mike Strohbach hat die musikalische Leitung der beiden Langebrücker Chöre, der Nicodé-Chor und die Nicodé Pop Vocals, übernommen. Seine Dirigenten-Premiere in Form des ersten öffentlichen Auftritts im Rahmen des Langebrücker Straßenweihnachtsmarktes verlief sehr erfolgreich. Jetzt steht das nächste Highlight in dieser Woche an: Eingeladen sind alle zum diesjährigen Weihnachtskonzert, das unter dem Motto „24 Türchen“ steht. Was es damit auf sich hat, gilt es am 13. Dezember, ab 15.00 Uhr im Bürgerhaus zu erfahren. Einlass ist 14.30 Uhr. Garantiert ist ein abwechslungsreiches und sehr musikalisches Weihnachtsprogramm. Nur so viel konnte die „Langebrücker Nachrichten“ den Verantwortlichen im Vorfeld entlocken: Der neue Chorleiter hat sich für Groß und Klein eine Menge einfallen lassen. Es werden neue und bekannte Lieder präsentiert und auch die Kinder werden am kommenden Sonnabend eine Rolle spielen. In welcher Form, das bleibt dann doch geheim. Dabei sein lohnt sich! Der Eintritt zum Konzert des Nicodé-Chores und der Nicodé Pop Vocals ist frei. Im Anschluss können die Besucher noch bei Plätzchen und Glühwein verweilen. Es besteht die Chance, mit den Konzertakteuren ins Gespräch zu kommen.

Stellenmarkt im Rödertal



Du suchst eine neue Herausforderung? Wir suchen für unseren Markt in Radeberg / Pulsnitzer Straße:

Fachverkäufer:in an der Bedientheke (Fleisch, Wurst, Fisch und Käse)

- Arbeitszeiten**
 - Voll- oder Teilzeit
- Benefits**
 - Bike-Leasing
 - gute Karrierechancen
 - Mitarbeiter-Events
 - Personalrabatt
 - umfassende Einarbeitung
 - Weiterbildung
 - zertifizierter Ausbildungsbetrieb
- Sonstige Benefits**
 - günstige Verkehrsanbindung
 - Jobticket
 - Mitarbeiterrabatte
 - unbefristeter Arbeitsvertrag
 - vermögenswirksame Leistungen
 - Weihnachtsgeld
 - 36 Tage Urlaub
 - Anwesenheitsprämie

Wir zahlen ein strukturiertes, attraktives Gehalt mit einem Stundenlohn ab 14,41 € – je nach Qualifikation und Erfahrung.

Jetzt bewerben - ganz unkompliziert: personal@edeka-scheller.de oder Edeka Scheller Pulsnitzer Str. 33 01454 Radeberg



Radeberg ringt um faire Elternbeiträge

Stadtrat diskutiert steigende Kosten und langfristige Perspektiven



In der jüngsten Stadtratssitzung beschäftigte die geplante Anpassung der Elternbeiträge für die Kindertageseinrichtungen die Radeberger Kommunalpolitik ausführlich. Oberbürgermeister Frank Höhme machte gleich zu Beginn deutlich, dass die aktuellen Steigerungen vor allem auf wachsende Personalkosten zurückzuführen seien. Trotz Einsparmaßnahmen – etwa im Energiemanagement – ließen sich die Mehrkosten nicht kompensieren. Höhme erinnerte an die grundsätzliche Lastenverteilung: Rund 22 Prozent der Gesamtkosten tragen die Eltern, den Rest übernehmen Freistaat und Kommune. Für einen Krippenplatz mit einer täglichen Betreuungszeit von neun Stunden bedeutet dies künftig 336 Euro Elternanteil – die Stadt steuert für denselben Platz etwa 950 Euro pro Monat zu. „Wir sind an die Grenzen des Machbaren gekommen“, so Frank Höhme. Das Problem relativiere sich auch nicht durch einen künftigen möglichen „Geburtenboom“: Man hoffe eher auf mehr Zuzug.

werden, während die Elternbeiträge auf Basis der aktuellen Kinderzahlen kalkuliert werden. So könne der Freistaat sparen – aber wie lange halte Radeberg das durch? Frank Höhme verwies darauf, dass auch die Träger Verantwortung tragen: Personal müsse so eingesetzt werden, dass keine Überkapazitäten entstünden. Kämmerin Jeanette Förster ergänzte, dass einige Träger bereits mit „Flexverträgen“ arbeiten, um besser auf schwankende Zahlen reagieren zu können. Große Sorge bereitet der Stadt derzeit die Einrichtung in Liegau-Augustusbad, wo etwa 50 Prozent der Räume ungenutzt sind. Hier müsse dringend über neue Nutzungsmöglichkeiten nachgedacht werden.

dem dritten Kind zu prüfen – ein Vorschlag, den zuvor auch Dr. Junghans eingebracht hatte. Gideon Richter (Freie Sachsen) kommentierte, Familien mit drei Kindern und mehr kämen seines Erachtens finanziell besser weg, wenn ein Elternteil zuhause bleibe. Ingrid Petzold (CDU) betonte dagegen, dass Radeberg sämtliche Betriebs- und Sachkosten tragen müsse – bei anstehenden Tarifsteigerungen im öffentlichen Dienst werde Betreuung zwangsläufig teurer. Dietmar Putzger (AfD) warnte, das steigende Beitragsniveau sende „ein falsches Zeichen“ an die Bürger. Dirk Hantschmann (Wir für Radeberg) berichtete von Gesprächen mit einer Erzieherin aus Ohorn, die eine Senkung des Betreuungsschlüssels vorgeschlagen habe – doch dies würde die Kosten weiter erhöhen und auf weniger Eltern verteilen. Matthias Hängel (CDU) brachte die Idee eines kommunalen Fonds ins Spiel, der steigende Kosten im Bedarfsfall abfedern könne. Nur so sei man unabhängig vom laufenden Haushalt; andernfalls drohten Einsparungen bei Infrastrukturprojekten wie dem Straßenbau.

Konkurrenz aus Dresden und die Frage nach zukünftigen Bedarfen

Frau Dr. Junghans (Gemeinsame Zukunft) warnte vor möglichen Abwanderungseffekten: Dresdner Krippenplätze seien im Schnitt rund 60 Euro günstiger. Viele Eltern ließen ihre Kinder dann dauerhaft dort betreuen. Zudem fragte sie nach Prognosen im Zusammenhang mit der Ansiedlung der Chipindustrie im Dresdner Norden. Der Oberbürgermeister berichtete, dass derzeit rund 40 Radeberger Kinder in auswärtigen Einrichtungen betreut werden. Allerdings müsse auch Dresden mit Beitragserhöhungen rechnen – die Landeshauptstadt stehe aktuell unter Haushaltssperre. Für Radeberg selbst sei eine verlässliche Prognose schwierig; der neue Schulnetzplan deute jedoch auf steigende Kinderzahlen ab 2027, anders als in anderen Mittelzentren wie Kamenz oder Hoyerswerda. Deshalb sei es wichtig, „jetzt in der Flaute“ in Einrichtungen und Sanierungen zu investieren.

Fremdkinder, Stellschrauben und Haushaltsfragen

Detlev Dauphin (Freie Wähler) erkundigte sich nach der alten Regelung, ortsfremde Kinder abzulehnen – Höhme bestätigte deren Aufhebung. Außerdem fragte Detlev Dauphin, ob an der prozentualen Berechnung der Kosten „gedreht“ werden könne. Schon ein Prozentpunkt mehr koste die Stadt 118.000 Euro, so der Oberbürgermeister. Die Kämmerin stellte zudem klar, dass Rückzahlungen von Elternbeiträgen aus Vorjahren nicht in die aktuelle Berechnung einfließen können. Diese würden stattdessen zur Finanzierung außerplanmäßiger Ausgaben beim Gewerbegebiet verwendet.

Finanzen, Schlüsselzuweisungen und Personalplanung

Gabor Kühnapfel (Wir für Radeberg) brachte die Schlüsselzuweisungen des Freistaates ins Gespräch, die prozentual berechnet

Vorschläge zu sozialen Staffelungen und langfristigen Lösungen

Andreas Känner (CDU) regte an, vor dem nächsten Doppelhaushalt grundlegende Reformen wie eine kostenfreie Betreuung ab

Abstimmung

Am Ende stimmte der Stadtrat über die Beitragserhöhung ab: 14 Ja-Stimmen, 4 Nein-Stimmen, 5 Enthaltungen. Damit ist die Anpassung der Elternbeiträge beschlossen – in einem Umfeld, das von steigenden Kosten, unsicheren Prognosen und dem Druck auf kommunale Haushalte geprägt bleibt.

Text & Foto: Red.

Birgits Lottoshop & DRUMHERUM
Alles ums Geschenk
Birgit Richter



Wir sagen DANKE für 32 Jahre Treue zu unserem Lädchen und verabschieden uns mit einem weinenden und einem lachenden Auge in den Ruhestand. Ab dem 1. Januar 2026 ist unser Geschäft geschlossen.

Allen unseren Kunden, Geschäftspartnern und Freunden eine frohe Weihnacht und ein gesundes und sorgenfreies neues Jahr.

Birgit Richter mit Familie

Zahnfee gesucht

Zur Verstärkung unseres kleinen Praxisteam suchen wir eine freundliche, teamfähige und motivierte Zahnmedizinische Fachangestellte in Teilzeit für 23 - 25 Stunden unbefristet ab Januar 2026.

Sie erwartet ein kollegiales und qualitätsorientiertes Team in familiärer Praxisatmosphäre.

Wir freuen uns über einen Anruf oder eine E-Mail an kontakt@zahnarztpraxis-julia-gaertner.de, um Sie kennenzulernen und alles weitere in einem persönlichen Gespräch zu klären.

Weitere Informationen zu unserer Praxis finden Sie unter www.zahnarztpraxis-julia-gaertner.de.



Robert-Blum-Weg 6
01454 Radeberg
Tel. 03528 - 418 93 70

Bericht von der Sitzung des Ortschaftsrates Liegau-Augustusbad am 12.11.2025

Im Punkt „Anfragen / Informationen“ berichtete die Ortschaftsrätin Yvonne Pietsch zunächst von Beschwerden mehrerer Bürger über die katastrophale Parkplatzsituation an der Langebrücker Straße zwischen dem Kirchgemeindehaus und dem Grundmühlenweg. Seit die Baumaßnahmen „Am Steinberg“ begonnen haben, ist der Fahrstreifen Richtung Langebrück von parkenden Autos der betroffenen Anwohner zugestellt, was aufgrund der Kurvensituation schon mehrfach zu „Beinahezusammenstößen“ mit dem Gegenverkehr geführt hat. Die Stadtverwaltung wurde um Abhilfe gebeten.

Mit Beginn der dunklen Jahreszeit mehren sich Hinweise zu defekten Straßenlaternen. Die Wartung dieser Lampen obliegt einem Dienstleister. Wer defekte Laternen bemerkt, möge dies bitte der Stadtverwaltung (Frau Alarcón Almenarés) mit Angabe der betreffenden Straße und Laterrenummer melden.

Dauerthema der Ortschaftsratsitzungen sind Verstöße einzelner Bauherren gegen geltende Bebauungspläne und Bauge-

nehmungen. Leider kann der Ortschaftsrat nur auf solche Verstöße hinweisen, die Verfolgung obliegt dem Bauordnungsamt des Landkreises. Um den Bürgern die wichtigsten Regeln transparenter zu machen, soll der „Einfache Bebauungsplan Liegau-Augustusbad“ demnächst mit einfachen Worten in einem Flyer zusammengefasst werden.

Im Punkt Beschlüsse wurde nach kurzer Diskussion einer Anpassung der Elternbeiträge für die KITA-Betreuung und den Hort zugestimmt. Während die Beiträge für Krippe und Kindergarten im kommenden Jahr um ca. 3 % steigen sollen, werden sie für die Hort- und Ferienbetreuung deutlich um durchschnittlich ca. 7 % sinken.

Abschließend wurden die Sitzungstermine für das kommende Jahr beschlossen: 21. Januar 2026, 25. Februar 2026, 18. März 2026, 22. April 2026, 20. Mai 2026, 10. Juni 2026, 10. August 2026, 23. September 2026, 14. Oktober 2026, 11. November 2026, 09. Dezember 2026.

Dr. Dietmar Meyer,
Mitglied des Ortschaftsrates

Termine

Offener Ullersdorfer Seniorentreff

Wir laden herzlich zur Weihnachtsfeier am Mittwoch, dem 17. Dezember 2025, von 15.00 bis 17.00 Uhr, im Kinderhaus Gaby Schommer, ein. Es warten musikalische und weihnachtliche Überraschungen auf begeisterte Zuhörer. Kleine süße Leckereien für das Buffet nehmen wir wieder gern entgegen. Die herzhaften Sachen werden von uns bereitgestellt.

Wir freuen uns wieder über eine rege Teilnahme.
Karin Thiem und das Orgateam

Seniorentreff Großerkmannsdorf

Liebe Seniorinnen und Senioren, die Ortsgruppe der Volkssolidarität und der Heimatverein Großerkmannsdorf laden euch am Mittwoch, dem 17.12.2025, 14.00 Uhr ins Dorfgemeinschaftshaus, Alte Hauptstraße 24, zum gemütlichen Lichteln

und Kaffeetrinken ein. Für kleine Überraschungen ist gesorgt. Auf euer Kommen freuen sich der Heimatverein und die Volkssolidarität

vhs Kreisvolkshochschule Bautzen

Das Herbstsemester in Radeberg hat begonnen:

Unser Kursangebot im Überblick:

- Entspannung und Bewegung
- Künstliche Intelligenz und Technik
- Filzen und Malen
- Medienkompetenz für Eltern
- Kommunikation
- Politische Bildung



Weitere Infos zu unseren Veranstaltungen finden Sie unter kvhsbautzen.de



Lichter erhellen die Weihnachtszeit, sie erleuchten die Sinne, bringen Wärme und Glückseligkeit. Wir wünschen Ihnen ein frohes Fest.

haarmonie

Berit Waurick & Team
Damen-, Kinder- & Herren-Friseur
Dr.-Albert-Dietze-Str. 11 | Radeberg
Fon: 03528/2285-08
Mo. 8-19 Uhr, Di.-Fr. 7-19 Uhr, Sa. 7-12 Uhr

Unser Wochenangebot vom 15.12. bis 20.12.2025

	Essen 1 6,05 € / Senior 4,25 €	Essen 2 4,65 € / Senior 3,95 €	Essen 3 4,65 € / Senior 3,95 €	Salate Jetzt wird's knackig!
Mo. 15.12.	Gefülltes Schweineschnitzel auf Blumenkohl dazu Kartoffeln und Bratensoße	Möhreneintopf mit Kartoffelwürfeln und Rauchfleisch dazu einen Apfel	Couscous gemischt mit Sommergemüse dazu Tomatensoße	Salat 1 - 5,40 € Chefsalat Eisbergsalat, Gurke, Weißkraut, Paprika, Ei, Hinterschinken, geriebener Käse und Joghurt dressing
Di. 16.12.	Schwarzbraten dazu Apfelrotkraut, Kartoffeln und Schwarzbiersoße	Königsberger Klopse dazu Reis und Kapernsoße	Kartoffelstaschen mit Frischkäsefüllung auf Sommergemüse dazu Tomatensoße	Salat 2 - 4,40 € Thunfischsalat Eisbergsalat, Gurke, Weißkraut, Bohnen, Thunfisch, Zwiebel, Ei und Joghurt dressing
Mi. 17.12.	Makkaroni mit Tomatensoße und Jagdwurststreifen	Kasslerpfanne mit Bohnen und Kartoffelwürfeln	Feines Gemüseragout dazu Bulgur und Möhrensalat mit Apfelstücken	Salat 3 - 5,40 € Griechischer Salat Eisbergsalat, Gurke, Weißkraut, Paprika, Ei, Fetawürfel und Joghurt dressing
Do. 18.12.	Sahnegeschnitzeltes vom Schwein dazu Schupfnudeln	Fischburger dazu Mischgemüse und Püree	Milchnudeln mit Zucker und Zimt, Apfelmus	Salat 4 - 6,10 € Weihnachtssalat Chinakohl, Rosinen, Apfelstücke, Mandeln, Joghurt und Zimt
Fr. 19.12.	Schweinegulasch dazu Erbsen und Knödel	Putensteak mit Rahmchampignons dazu Reis	Brokkoli-Nußbecken unpaniert dazu Vollkornreis und helle Soße	
Sa. 20.12.	Scharfer Rindfleischtopf gemischt mit Gemüse und Reis	Dessert - 1,80 € Glühweindessert mit Zimtjoghurt		

Angebot 1 6,50 € / Senior 4,30 €

Entenkeule dazu Apfelrotkraut, 3 Klöße und Bratensoße (Preisänderung)

Sie erreichen uns unter
Tel. 035200 / 2 32 99
Fax 035200 / 2 86 88

Bestellschluss tägl. 8.00 Uhr
www.flinke-pfanne.com
flinke-pfanne@gmx.de

Lieferhinweise: Bis 7 km frei Haus.
7 km - 15 km zzgl. 0,30 € / Anlieferung.
Pauschale extra: 0,30 € / Essen an Sonn- & Feiertagen.



Regionalverband **VOLKSSOLIDARITÄT**
Elbtalkreis-Meißen e.V.

Tagespflege „Heiderand“ – wir sind für Sie da!

Ferdinand-Freiligrath-Str. 19
01454 Radeberg

Beratung und Besichtigungstermine unter: Telefon 03528-417173 oder E-Mail: tagespflege-radeberg-elbtal@volkssolidaritaet.biz

www.volkssolidaritaet-meissen.de

Blutspende in Arnsdorf am 18.12.2025

Terminreservierung:

Am Donnerstag, dem 18. Dezember 2025 findet die Blutspende von 15.00 - 18.00 Uhr im Kulturhaus des Sächsischen Krankenhauses Arnsdorf, Hufelandstraße 15 (Einfahrt und Parkplatz Stolpener Straße) statt. Bitte reservieren Sie sich unter blutspende-nordost.de/m/skh-arnsdorf Ihren persönlichen Blutspendetermin.

Nutzen Sie dazu auch gern den abgebildeten QR-Code.

Wir wünschen allen Spenderinnen und Spendern eine besinnliche Weihnachtszeit und einen guten Start in das Jahr 2026. Bleiben Sie gesund!

Ihr DRK-Ortsverein Arnsdorf



Anzeige

5. Ball der Sinne in Radeberg

Tänzerische Vielfalt, herzliche Gastfreundschaft und ein glanzvoller Abend im Kaiserhof

Der 5. Ball der Sinne im Kaiserhof Radeberg ist erneut zu einem wundervollen Erlebnis geworden. Mehr als 130 Gäste genossen den Abend im festlich gestalteten Kaiserhofsaal, dessen Ambiente hervorragend zu der vielfältigen Veranstaltung passte. Jens Richter, Hoteldirektor des Kaiserhofs und Ekkehard Steinigen haben erneut diesen Ballabend vorbereitet. Als Ehrengast fungierte Dr. Romy Reinisch, die 2. Beigeordnete des Landrates des Landkreises Bautzen. In Vertretung des Landrates hielt sie eine kurze Ansprache und zeigte sich beeindruckt davon, welche Qualität Radeberg mit so einem Event zu bieten habe.



Im Saal herrschte eine gelungene Balance aus Gastkultur, Tanzfläche und Gastronomie. Gekommen waren neben Einheimischen auch zahlreiche Tanzbegeisterte von außerhalb, darunter Gäste unterschiedlicher Tanzschulen, die dem Abend eine individuelle Note verliehen. Kulinarisch überzeugte der Ball standesgemäß durch eine feine, dem Namen entsprechende Auswahl. Als besonderes Rahmenprogramm gab es das beliebte Ratespiel: In drei Säckchen galt es, Inhalte zu erfühlen und zu erkennen. Zu den Gegenständen gehörten Rosmarin, Büroklammer und Erdnüsse und sorgten für einige vergnügliche Augenblicke. Zu gewinnen gab es ansehnliche Preise, u. a. mehrere Aufenthalte in deutschen Hotels.



Ein großes Lob richtet sich an das Team des Kaiserhofs Radeberg unter dem Restaurantleiter Daniel Emmrich. Am Vorabend hatte bereits eine Tanzveranstaltung stattgefunden, die bis in die frühen Morgenstunden andauerte. Gleich im Anschluss musste der Saal neu gestaltet werden, damit der Ball der Sinne in genau dem passenden Licht erstrahlen konnte. Musikalisch führte die Steffen-Peschel-Band durch den Abend; sie war bereits am Vortag auf der Bühne der 23. World-Tanz-Gala in Dresden zu sehen und zu hören. Neben Tänzern und Live-Performances zierten Darbietungen von A.R.Tanzcompany Dresden, Luxor Dance Company Dresden sowie dem Tanzpaar Marlene Helbig und Fred Kaul das Programm. Die Moderation übernahm wieder Thomas Oelsner aus Dresden, ein erfahrener Profi aus dem Unterhaltungsbereich.

Der Ball richtet sich an Hobbytänzer jeder Stufe sowie an Interessierte, die sich von Showtänzen und Kostümen begeistern lassen. Die Luxor Dance Company Dresden eröffnete mit einer Girl-Reihe, also einer Synchronreihen-Formation, die an die bekannten Auftritte des Fernseh-Balletts erinnerte und das Publikum begeisterte. Eindrücke aus dem Showbereich kamen von Marlene Helbig und Fred Kaul, einem jungen Tanzpaar, die gemeinsam das Publikum mit ihrer Leidenschaft mitrissen.

Der Ball der Sinne bleibt damit eine gelungene Mischung aus tänzerischer Vielfalt, stimmungsvoller Musik und herzlicher Gastfreundschaft – ein unvergessliches, hochkarätiges Erlebnis für Tanzfreunde aller Couleur.

Text: Red.
Fotos: E. Steinigen

Leserzuschriften

Nachtrag zum

„Orange Day“ vom 25.11.2025

Als Mitglied der Aktionsgruppe Indianer & Menschenrechte e. V., gegründet 1986 zur Unterstützung der Rechte der indigenen Völker Nordamerikas und Herausgeberin des Magazins COYOTE, möchte ich auch auf die Femizide an indigenen Frauen hinweisen, die nicht nur Ausdruck toxischer Männlichkeit sind, sondern das Ergebnis einer menschenverachtenden systemischen Diskriminierung, die leider noch immer von der Gesellschaft weitgehend unbeachtet bleibt. 2004 veröffentlichten die Native Women's Organization of Canada sowie Amnesty International Canada die ersten Studien, etwa 582 Fälle von verschwundenen oder ermordeten indigenen Frauen, heute sind Tausende bekannt, u.a. über 4.000 allein in Kanada, davon 27 % laut offizieller kanadischer Statistik (2024) indigener Herkunft.

Seit über 20 Jahren engagiert sich unsere Aktionsgruppe gegen diese Gewalt an indigenen Frauen durch Berichte, Ausstellungen, Vorträge, Seminare über die „Missing and Murdered Indigenous Women and Girls“ (MMIWG).

Die Vereinten Nationen haben das immer wieder thematisiert. Unser gemeinnütziger Verein kann seit der Gründung 1986 nur bedingt, vor allem durch Aufklärung, Unterstützung geben. Das Spendenkonto über die Stadtsparkasse München ist: IBAN DE28 7015 0000 0017 2234 70 / BIC: SSKMDEMM. Gern versenden wir unseren monatlichen Email - Newsletter an post@aktionsgruppe.de

Ursula Maria Ewald
Mitglied Aktionsgruppe & VdÜ

Schildbürgerstreich

Tagelang war die Pulsnitzer Straße in Radeberg Baustelle. Es wurde 5G verlegt, was ja sooo wichtig zu sein scheint. Da die Straße zu eng ist, ging es nur mit einer Ampelschaltung. Aber wenn schon kein Auto auf diesem Abschnitt fahren konnte, wäre es eine günstige Gelegenheit gewesen, gleichzeitig diesen Abschnitt von den schlimmen Schlaglöchern zu befreien. Da ist jede Frage nach Kreis-, Staats- oder Bundesstraße indiskutabel, zumal man sowas von heute auf morgen entscheiden kann. Da dachte ich immer, Radeberg hat eine eigene Reparaturkolonne, die man dafür heranziehen könnte. Sie hätten sich gegenseitig auch nicht behindert. Nun sind die Ampeln wieder weg und die Radfahrer müssen sehen, wie sie rechtzeitig den Schlaglöchern ausweichen können, um nicht ins Straucheln zu geraten. Aber so ist das nun mal; die Fußgänger und Radfahrer haben keine Stimme im Parlament und so wird es auch weiterhin bleiben. Bei so einer vielbefahrenen Durchgangsstraße sollte sich das Karussell der Ämter schon etwas schneller drehen. Die nächste Baustelle an der Kreuzung wartet schon auf Hilfe, denn der Asphalt bröckelt bedenklich.

Siegfried Malek aus Seifersdorf

Dienstleistungen ganz in Ihrer Nähe

HAUSTECHNISCHE INSTALLATION
Heidestraße 70 • 01454 Radeberg
Fon: 03 528 - 46 21 61 • www.hti-radeberg.de

die dachprofis
Rothkegel & Zaich GbR
Dachdeckerei & Zimmerei
Seifersdorfer Str. 29b • 01465 Schönborn • Tel. 03528 / 45 21 23
www.die-dachprofis.eu - diedachprofis@gmx.de

Raumausstatter HENNING
Inh. Diana Demmer
01454 Radeberg, Dr.-Rudolf-Friedrichs-Straße 22
© 03528/ 44 34 00
Mo.-Fr. 9 - 12.30 Uhr u. 13.15 - 18 Uhr • Sa. 9 - 11 Uhr

DACH SERVICE STEINHORST
Dachklempnerei
Abdichtungen Dach, Terrasse u. Fassade
Montagearbeiten
Tel. (035200) 282 40
Fax: (035200) 282 53
Mobil: (0172) 358 50 36
Sven Steinhorst
01477 Arnsdorf, Kleinwolmsdorfer Str. 4
info@dachrinnenservice-steinhorst.de • www.dachrinnenservice-steinhorst.de

Elektroinstallation und Reparaturen
für Haushalt, Gewerbe und Industrie
Elektro-Klemm GmbH
Radeberg • Dr.-Albert-Dietze-Str. 11
Tel. 03528/442 668 • Fax 03528/416 232
Fachbetrieb für E-Mobilität

SPILLER & KOLLERT GBR
Dammweg 2
01454 Radeberg
Tel. 03528/ 45 57 88
Funkt. 017416 17 40 19
o. 0172/2 73 42 91
www.holzbau-radeberg.de
E-Mail: spiller-kollert-gbr@web.de
Meisterbetrieb
Dachstühle • Carports • Balkone • Sanierung

Fliesenleger-Fachbetrieb Lars Kaiser – Meister
Am Taubenberg 2 – 01454 Radeberg
Tel. 03528 417820 – Funk 0172 3440261 – www.edelbelag.de
Fliesen • Platten • Strukturputz
Mosaikverlegung • Reparaturservice

air Pflegen-fetzt.de
Fachkraft (m/w/d) für Beratung & Dokumentation ab sofort gesucht

- Abgeschlossene Ausbildung als Pflegefachkraft mit Dokumentationserfahrung & idealerweise Qualifikation als Pflegeberaterin nach § 45 SGB XI zur Durchführung von Beratungsbesuchen gemäß § 37 Abs. 3 SGB XI
- Arbeitszeiten: Montag bis Freitag, auch mit praktischen Einsätzen
- Selbstständige Organisation, enge Zusammenarbeit mit der PDL, direkter Kundenkontakt
- Attraktive Vergütung

Telefon: 03528 455 661 2
Mail: bewerbung@air-pflege.de

AIR Kranken- und Intensivpflege GmbH
Rödertalstraße 56a / 01454 Radeberg



Erste Hilfe Kurs

am 17.01.2026 in Radeberg, Bürgerhaus, jeweils von 9.30 bis 17.00 Uhr, inkl. Pausen, Kosten: 60,00 €
Anmeldung per meh-lausitz01920@protonmail.com über www.meh-lausitz.de (Anmeldeformular) oder WhatsApp 0178 / 532 69 76
Jeder Teilnehmer erhält ein kleines Geschenk.

GARTEN
WASSER • WÄRME • SOLAR
NEUER HEIZKESSEL?
RUFEN SIE UNS AN!
www.garten-lichtenberg.de © 035955/ 4 38 48
Mittelbacher Str. 1 | 01896 Lichtenberg

„Mit mir ist Ihr Immobilienverkauf erfolgreich.“
Frank Kirschner ist für Sie da.
Telefon: 0351 455-77133
Mobil: 0173 3897041
E-Mail: frank.kirschner@sparkasse-dresden.de
Ostsächsische Sparkasse Dresden
Mehr unter: www.ostsaechsische-sparkasse-dresden.de/immobilie-verkaufen

Service ganz in Ihrer Nähe

SCHMIDT GRUPPE
Alte Hauptstraße 23 – 01454 Großerkmannsdorf
Schmidt Erdbau GmbH | RBM
Tel. 03528 / 48 12 0
info@schmidt-erdbau.de • www.schmidt-erdbau.de • www.rbm-baumaschinen.de

Ihr Kopier- & Druckservice
eXtra Print
Schreibwaren • Werbung
Alles für die Schule
Buchumschläge für alle Formate maßgeschneidert ohne Kleb- und Schadstoffe, langlebig und wieder abnehmbar
eXtraPrint Kopier- & Druckservice • Hauptstr. 16 • 01454 Radeberg
Tel.: 03528 - 2299514 • Email: extraprint@online.de

PARKETT FRITSCH
Galileiweg 13
01454 Radeberg
Tel.: 03528 / 45 29 19
Fax: 03528 / 45 29 20
Handy: 0170 / 866 13 39
Parkettverlegung, schleifen und versiegeln

01454 Radeberg, Oststraße 1e
Tel. 03528/ 44 14 04
Zumpe
Entsorgungs- & Verwertungs-GmbH
Entsorgung von Bauschutt, Sperrmüll, Industrieabfällen und Grünschnitt
Lieferung von Sand, Kies und Splitt
Ankauf von Buntmetall Schrott und Papier usw.

ANDRÉ SCHNEIDER
Dachdeckermeister
Teichstraße 47 • 01454 Wachau
info@ddm-as.de • www.ddm-as.de
Dachdeckungen • Dachklempner
Abdichtungen • Gründach
Schornstein • VELUX-Experte
STEICO umweltfreundliche Bauprodukte
Tel. 03528 / 418 65 34
Fax 03528 / 418 65 35
Mobil 0173 / 388 25 77

- Aus schön macht Schöner. -
Karsten Eckert
Ihr Malermeister
Jagdweg 33 • 01454 Großerkmannsdorf
Tel. 0172 - 4585377
info@malermeister-karsten-eckert.de

PC-Service und Werkstatt
Professionelle Datensicherung mit Soft- und Hardwarelösungen
Telefon: 03528 - 452 807
Klaus Lehmann Bahnhofstr. 1 Radeberg

Adventsfreuden in und um das Rödertal

30. Dresdner Stollenfest: Radeberger Spielmannszug wieder Teil des Festumzuges

Zum 30. Mal feierte Dresden am Sonnabend das Stollenfest. Tausende Besucher säumten die Straßen rund um Striezelmarkt, Schlossstraße und Neumarkt, als der große Festumzug am Vormittag startete. Für den Radeberger Spielmannszug gehört dieser Tag seit vielen Jahren zu den festen Höhepunkten im Kalender.



Nachwuchs auf Radeberger Weihnachtsmarkt zu erleben

Und auch dem Nachwuchs steht noch ein Höhepunkt bevor: der Auftritt auf dem heimischen Weihnachtsmarkt in Radeberg. Dieser wird am Sonntag, 14.30 Uhr auf der Bühne vor der Radeberger Stadtkirche stattfinden und gilt als Saisonabschluss der Radeberger Spielmannszug für das Jahr 2025.

Text & Fotos: Tom Thiele,
Spielmannszug Radeberg



SPORT-SHOP RADEBERG

Pulsnitzer Str. 22 / Ecke Oberstr. • 01454 Radeberg
Tel. 03528/ 44 35 48 • www.sportshop-radeberg.de

Wir wünschen all unseren Kunden eine schöne Adventszeit und ein frohes Fest. Bleibt alle schön gesund und sportlich.

Neujahrspäsent



20,00€
Gutschein

einlösbar ab einem Warenwert von 100,00 € vom 02.01.2026 - 10.01.2026 (pro Bon nur ein Gutschein gültig)

Am 14.12.2025 verkaufsoffener Sonntag ab 13.00 Uhr
Wir freuen uns auf Euch.



Reisebüro Moch



Weil's schön werden soll.

Liebe Reisefreunde, besuchen Sie uns auf dem Radeberger Weihnachtsmarkt!

Lassen Sie sich an unserem Weihnachts-Reisemarkt inspirieren – voller Vorfreude auf das Reisejahr 2026, neue Erlebnisse und die schönen Momente, die das Leben so kostbar machen.

Wir laden Sie herzlich ein:
Freitag, 12.12., von 15.00 – 20.00 Uhr
Samstag, 13.12., von 14.00 – 19.00 Uhr

Im Innenhof hinter unserem Reisebüro Hauptstraße 12 / Ecke Kirchstraße.

Freuen Sie sich auf Musik, Glühwein, Punsch und einen gemütlichen Plausch. Entdecken Sie neue Reiseideen, lassen Sie sich zu kleinen und großen Auszeiten inspirieren – und genießen Sie einfach die weihnachtliche Atmosphäre.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!
Ihr Team vom TRAVELStar
Reisebüro Moch



Reisebüro Moch GmbH

Wir sind für Sie da:
Radeberg | Hauptstraße 12 / Ecke Kirchstraße
Tel. 03528 / 436 80
Dresden-Weißg. Hochland-Center, An der Prießnitzau 1
Tel. 0351 / 216 90-0
info@moch-reisen.de | www.moch-reisen.de



Fahrbetrieb Modellbahn

Spur 0

Radeberg, Hauptstraße 55
Sa. 13.12.25 + So. 14.12.25
14⁰⁰-18⁰⁰ 10⁰⁰-12⁰⁰ + 14⁰⁰ - 18⁰⁰



WEIHNACHTSZAUBER AUF SCHLOSS KLIPPENSTEIN

Freitag, 5. & 19. Dezember 2025 | 16 Uhr
ROMANTISCHE SCHLOSSFÜHRUNG IM ADVENT
Erleben Sie Schloss Klippenstein zur Weihnachtszeit, genießen Sie Glühwein aus traditionellen Tonkrügen und erfahren Sie dabei mehr über die spannende Geschichte des Schlosses und seiner Bewohner.
Kosten: 8 € / ermäßigt: 5 €

Sonntag, 27. Dezember 2025 | 17 Uhr
ICE ICE BABY
Über Eisemanns und frostige Gräber
Vortrag von Frau Dr. Karina Ivo
Im 1. Jahrtausend vor Christus beherrschten Rottenomaden die eurasische Steppe. Ihre reich ausgestatteten Gräber – teils mit edelsteinen Schmuck und kunstvollen Kurgaben aus Holz, Horn und Filz – geben faszinierende Einblicke in ihre Bestattungsgewohnheiten und Kultur.
Eintritt: 2 €

Sonntag, 28. Dezember 2025 | 10 Uhr
DÄMELINCHEN
Figurentheater
Nach dem Märchen von Hans Christian Andersen mit Hanna Heuser von der Theaterwerkstatt Dresden
Ein Märchen über ein mutiges Mädchen, das mit Willenskraft, Zuneigung und Freundschaft Abenteuer meistert.
Für Kinder ab 4 Jahren.
Spielzeiten: 45 Min. | Kartenspreis: 6 € / ermäßigt: 4 €

Sonntag, 28. Dezember 2025 | 15 Uhr
DIE SCHÖNE UND DAS BIEST
Puppentheater
Nach dem französischen Märchen „La Belle et la Bête“ mit Hanna Heuser von der Theaterwerkstatt Dresden
Ein Märchen über die Liebe, die über äußerlichkeiten hinausgeht, das mit seiner Magie jung und alt verzaubert.
Für Kinder ab 4 Jahren.
Spielzeiten: 45 Min. | Kartenspreis: 6 € / ermäßigt: 4 €

Stollen-Route führt durch die historische Altstadt bis auf den Striezelmarkt

Bereits bei der Eröffnung 10.00 Uhr erklangen vor der Silhouette des Striezelmarktes die ersten Spielleute-Klänge. Anschließend setzte sich der große Festumzug in Bewegung. Vom Kulturpalast am Striezelmarkt aus führte der Weg über Schlossstraße und Fürstenzug bis auf den Neumarkt. Auch das Dresdner Schloss, die Hofkirche und die Frauenkirche lagen auf der Route. Hunderte Darsteller aus den Dresdner Stollenbäckereien, Traditionsgruppen und Vereinen begleiteten das Treiben.

Warum der Auftritt für die Radeberger so besonders ist, hat jedoch nicht nur mit der Kulisse zu tun. Seit mehr als 20 Jahren treten die Musiker in historisch nachempfundenen Uniformen des Sächsischen Infanterieregiments „Prinz Friedrich August“ aus der Zeit um 1810 auf. Zwischen Schlossportal und Frauenkirche wirkt die Montur wie ein Stück lebendige Geschichte im Umzug. Jedes Jahr aufs Neue ist das auch für die Spielleute selbst ein besonderes Highlight.

Wachauer Dorfweihnacht

Märchenhafter Advent auf Kunaths Hof

20.12.25 ab 14 Uhr
Eintritt frei
Aufenthaltsort: Blumau, Märchen, Backen, Braten, Stäuben, Tieren, Chokolade, Kaffee & Kuchen, Grill, Fleisch und Vegetarisches.

Für jeden eine Weihnachtsfeier

Wir freuen uns auf Ihren Besuch, die weihnachtliche Stimmung und den Weihnachtsmarkt. Wander Land e.V.

uschking

Mittelsachsen

Wir wünschen allen schöne Weihnachten und einen guten Rutsch.

UNSERE AUSSTELLUNG IST VOM 10.12.2025 BIS 06.01.2026 GESCHLOSSEN.

SCHNELLE BADSANIERUNG FAST OHNE LÄRM UND SCHMUTZ!

- geräumige Walk-In Dusche
- fugenlose Wandverkleidung
- rutschfeste Böden
- formschöne Badmöbel
- hochwertige Verarbeitung
- hohe Funktionalität

Duschking Mittelsachsen // Tel.: 03431 - 617871
Hauptstraße 50, 01454 Radeberg
kontakt@duschking-mittelsachsen.de
www.duschking-mittelsachsen.de



Eine schöne Adventszeit wünscht Ihnen

PRÄSENT
Münnich

sterne-shop.de
praesent-muennich.de
engel-liebhabershop.de

Bahnhofstraße 27 * 01458 Ottendorf-Okrilla
Tel. 035205 4041 * office@praesent-muennich.de

Mit schenken!

Was die Radeberger Adressbücher erzählen ...

Markt 11 (ab 1905, zuvor Am Markt 11), entspricht der Katasternummer 52



Eines der größten Häuser am Markt ist jenes am Eingang der Pirnaer Straße, das Haus Markt 11. Auch dieses besitzt eine wechselvolle Geschichte. Im Jahre 1753 als Haus von Heckelius bezeichnet, befand es sich in der 2. Hälfte des 18. Jahrhunderts im Eigentum des ehemaligen Feldschers und Wundarzt im Ruhestand Pienitz, einem Schwiegersohn von Heckelius. 1802 kamen Haus, Hof und Garten in den Besitz von Traugott Benjamin Rumpelt, dem Sohn des Oberältesten der Posamentier-Innung Traugott Leberecht Rumpelt. Auch Traugott Benjamin betrieb das Posamentiergewerbe, vor allem den Handel mit dessen Ausgangs- und Endprodukten. Ihm folgte 1837 dessen Sohn, Carl Traugott Rumpelt, 1866 dann schon als Kaufmann bezeichnet. Um 1876 wird im Hause erstmals eine Gaststätte erwähnt, die Bier-Restaurations von Gustav Mißbach und 1885 erwarb der Messerschmied Friedrich Geyer das Anwesen samt Mißbachs Gastwirtschaft.

Ende des 19. Jahrhunderts nutzten das Haus am Markt 11 weitere Gewerbetreibende und auch der Arzt Dr. Zscheile hatte hier seinen Sitz. Nach einer kurzen Episode, in der Fritz Frost Schankwirt der Gaststätte war (vgl. Abbildung von 1904), verpachtete die Witwe von Gustav Mißbach das Restaurant an Reinhold Helzel. Dessen Namen trug es auch noch, als am 10. Oktober 1913 Gustav Domaschik (vgl. Abbildung von 1918) die Geschicke in die Hand genommen hatte. In seiner Zeit wurde das Gasthaus dann am 21. Februar 1919 Gründungsort der Radeberger Ortsgruppe der KPD, woran eine Tafel am Haus noch heute erinnert. Domaschik war es auch, der dem Lokal in den 1920er Jahren den Namen „Sachsenhof“ gab (vgl. Adressbucheintrag von 1927). Nach 1990 befand sich hier das Spielwarengeschäft Forke, heute werden die Räume im Erdgeschoss von einer Arztpraxis genutzt.

1838	Eigentümer Seidenbandfabrikant Carl Traugott Rumpelt
1886	Eigentümer Messerschmied Friedrich Geyer, Messerschmiede Geyer, Gastwirtschaft Gustav Mißbach, Klempnerei Lucas, Sattlerei Lange, Botenmann Krebs
1889	Eigentümer Restaurateur Mißbach, Schankwirtschaft Mißbach
1896	Eigentümer Schankwirt Mißbach, Schankwirtschaft Mißbach, Schneiderei Dehlang, Schuhmacherei Zeisel, Arzt Dr. Zscheile
1903	Schankwirtschaft Fritz Frost
1905	Eigentümerin Witwe Mißbach, Helzel's Restauration, Zuckerwarengeschäft Tunke
1910	Eigentümerin Witwe Mißbach, Helzel's Restauration

Sachsenhof
 Empfehlen unsere Lokalbilder zu jedem Besuch
 Guter bürgerl. Mittagstisch
 Warme und kalte Speisen zu jeder Tageszeit
 Gesellschaftszimmer
 GUSTAV DOMASCHIK UND FRAU

1927, Markt 11

1914 Eigentümerin Witwe Mißbach, Reinhold Helzel's Restaurant, Inh. Schankwirt Gustav Domaschik, Damenschneiderei Noske
 1927 und 1937 Eigentümer Herr Mißbach (Uhnst), Schankwirtschaft Sachsenhof, Inh. Schankwirt Domaschik, Grün-u. Delikatessenhandlung Schackert

Text & Bilder: Dr. Holger Rohland

Quelle: Radeberger Blätter, Heft 8/2010, Bertram Greve:
 „Die Radeberger Mitte - der Markt“, S. 8ff, Heft 18/2020 Bernd Rieprich:
 „Die Familie Rumpelt in Radeberg“ S. 28ff,
 Aufzeichnungen Rudolf Limpachs, Archiv Schloss Klippenstein

Termine

Lebendiger Adventskalender Radeberg

Im Rahmen des Lebendigen Adventskalenders laden wir herzlich ein am:

- 15.12., 19.00 Uhr** bei Katze, Mittelstr. 10;
zu einer besinnlichen Adventsstunde
- 16.12., 17.00 Uhr** bei Scheel, Liegau-Augustusbad,
An den Folgen 14;
zu einer besinnlichen Adventsstunde
- 17.12., 19.30 Uhr** in das Gemeindehaus, Liegau-Augustusbad,
Langebrücker Str. 66;
zum Weihnachtskonzert der „Liegauer Liederlust“,
zum Weihnachtskonzert der „Liegauer Liederlust“,
bei Barthel, Radeberg, Quantzweg 12;
zu einer besinnlichen Adventsstunde
- 18.12., 19.00 Uhr** zur JG „Jugend mit Gott“
Ev. Gemeindehaus, Pulsnitzer Str. 8;
zu einer besinnlichen Adventsstunde
- 19.12., 19.00 Uhr** zur JG „Jugend mit Gott“
Ev. Gemeindehaus, Pulsnitzer Str. 8;
zu einer besinnlichen Adventsstunde

Vom 15.12. bis 19.12. lesen Kinder jeweils 18.15 Uhr unter dem Tannenbaum eine Advents- oder weihnachtliche Geschichte und schließen die Türen der Weihnachtskrippe zur Nacht.

Wir danken schon jetzt den Kindern und hoffen, dass möglichst viele Radeberger oder auch Gäste der Stadt sich einen Moment der Besinnung gönnen und den Kindern zuhören.

Heidi Loose

Die SGU lädt auch dieses Jahr wieder

ein zur ULLERSDORFER ADVENTSFEIER

Am 4. Advent, 21.12.2025, ab 16.00 Uhr auf dem Sportplatz.

Wir verbinden dies mit einem herzlichen Dankeschön an alle Sponsoren, die uns in diesem Jahr wieder tatkräftig unterstützt haben. Wir wünschen unseren Mitgliedern, Sponsoren und allen Ullersdorfern ein schönes Weihnachtsfest und einen guten Rutsch ins neue Jahr. Für das leibliche Wohl ist gesorgt und selbstverständlich hat uns auch der Weihnachtsmann versprochen, diesen Tag mit uns gemeinsam zu feiern.

SG Ullersdorf

Wallrodaer Advent

Sonnabend, 13.12., 15.00 Uhr:

Rentnerweihnachtsfeier im Feuerwehrraum

Sonntag, 14.12., 14.30 Uhr:

Adventsliederingen in der Kirche mit anschließenden Kaffeetrinken und frischem Brot aus dem Backofen

Dienstag, 23.12., 17.00 Uhr:

Weihnacht im Pfarrhof Wallroda

Mittwoch, 24.12., 16.30 Uhr:

Christvesper in der Kirche

Birgit Müller, Kirchvorsteherin

Kleinanzeigen

Kleinwolmsdorfer Heimatkalender 2026



Liebe Kleinwolmsdorfer und Heimatfreunde,
 der „14. Kleinwolmsdorfer Heimatkalender“ für 10,- € ist ab sofort bei Christina Kunath, Seitenweg 3 in Kleinwolmsdorf erhältlich.

Netten Eigentümer gesucht, der sein Haus oder Freizeitgrundstück in liebevolle Hände geben möchte.

Tel. 0173 / 367 73 19 oder
 fa.manthey@gmx.de

Baumfällung – Wurzelentfernung
 Tel. 0173 / 375 73 11

Baum fällen, Hecke verschneiden
 Tel. 03528 / 44 74 38

Suche verzinkte emaillierte Waschwannen, auch Sitz- und Kinderwannen in allen Größen, alte Skier, Handleiterwagen, Holzwanne in allen Größen bis 80 cm
 Tel. 0171 / 276 34 58

Verkaufe Infrarot-Wärmekabine, wenig genutzt, f. 2-3 Pers., H:185 / T:100 / B:140 cm, m. Therapie-Farblicht, 6 Infrarot-Strahlern, Radio / CD m. 2 Lautsprechern, Preis VB
 Chiffre.Nr. 49/01

Weihnachtsbäume ab Plantage am 13.12., 14.12., 20.12. u. 21.12. von 14 - 15.30 Uhr in Leppersdorf durch Neubaugebiet Richtung Wald

Verkaufe zwei blaue Deutsche Riesensaus 03/25, ca. 6 kg, Zucht o. Schlacht., Stk. 55,- €
 Tel. 0176 / 14 25 96 28

Altersbedingt schöner Kleingarten in Radeberg ab sofort abzugeben
 Tel. 0152 / 59 01 93 34

Verkaufe Modelleisenbahnzubehör, Spur N, Pico, Loks, Wagen, Gleise usw. für 170,- €
 Musikanlage Samsung, m. Plattenspieler für 20,- €
 Tel. 0171 / 746 64 63

Haben Sie an einer Chiffre-Anzeige Interesse, dann schicken Sie bitte Ihre Zuschriften unter Angabe der Chiffre-Nr. an „die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH, Oberstraße 16a, 01454 Radeberg oder per E-Mail an zeitung@die-radeberger.de

Wir kaufen Wohnmobile + Wohnwagen
 Tel. 03944-36160,
 www.wm-aw.de Fa.

MAX IRMISCH
 Inhaber: R. Tietze
Grabmale Bauelemente
 Urnensteine Treppenbeläge
 Formsteine Fensterabdeckung
 Breitsteine Mauerabdeckung
 aus Granit, Marmor und Terrazzo sowie Betonelemente
 Seit 1928 in Radeberg
Otto-Uhlig-Straße 13 a • 01454 Radeberg
Telefon 03528/44 34 51 • Fax 03528/419 32 45
Entdecken Sie die Möglichkeiten des Natursteins
 ZEITLOS • EDEL • VIELFÄLTIG

Bestattungsinstitut Uwe Schuster
 Inh.: M. Klüber
Tag & Nacht: (035952) 31 76 6
Meisterbetrieb
 Rathausstraße 4 / 01900 Großröhrsdorf
www.bestattungsinstitut-schuster.de
Filiale 01896 Pulsnitz Robert-Koch-Str. 6a Tel. 035955 / 72 59 8
Filiale 01477 Arnsdorf Hauptstr. 11 Tel. 035200 / 24 67 4

WINKLER Bestattungshaus GmbH
Tag und Nacht ☎ 03528/44 20 21
 Friedhofstraße 2 • 01454 Radeberg
 Fax 03528/41 71 15 • www.bestattungshauswinkler.de
Bestattermeister im Familienunternehmen
Bestattungsregelung zu Lebzeiten
Sämtliche Beratungsgespräche werden auf Wunsch in Ihrem Haus geführt

Ärztlicher Bereitschaftsdienst

Kassenärztlicher Notfalldienst für die Bereiche Radeberg, Wachau, Arnsdorf, Wallroda, Kleinwolmsdorf und Fischbach sowie den Bereich Ottendorf-Okrilla

Notfalldienstzeiten:

112	Notruf Feuerwehr, Rettungsdienst, Notarzt, Telefon und Fax
116 117	Kassenärztlicher Bereitschaftsdienst Mo., Di., Do.: 19.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr Mi., Fr.: 14.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr Sa., So.: 24 Stunden
03571-19222	Anmeldung Krankentransport (für Ärzte, Krankenhäuser, Pflegeheime und Patienten)
03571-19296	Allgemeine Erreichbarkeit der Leitstelle / Feuerwehr

Notdienst Zahnärzte

Der zahnärztliche Notdienst ist ab sofort nur noch online oder per QR-Code abrufbar.

Informationen unter www.zahnarzte-in-sachsen.de



Notdienstbereitschaft Apotheken

Dienstwechsel jeweils 8.00 Uhr

13.12.	Arnoldi-Apotheke, Arnsdorf	Tel. 035200 / 25 6-0
14.12.	Löwen-Apotheke, Pulsnitz	Tel. 035955 / 723 36
15.12.	Robert-Koch-Apotheke, Pulsnitz	Tel. 035955 / 452 68
16.12.	VITAL Apotheke, Ottendorf-Okrilla	Tel. 035205 / 599 15
17.12.	Apotheke am Forst, Kamenz	Tel. 03578 / 31 80 20
18.12.	Stadt-Apotheke, Kamenz	Tel. 03578 / 30 41 30
19.12.	Lessing-Apotheke, Kamenz	Tel. 03578 / 30 77 40

Notfalldienst Klein- und Heimtiere

Tel. 01805 / 84 37 36

Augenärztlicher Notfalldienst - KH Dresden Friedrichstadt

Mo + Di + Do: 19.00 - 22.00 Uhr / Mi + Fr: 16.00 - 22.00 Uhr / Sa + So + Feiertag: 8.00 - 22.00 Uhr

IMPRESSUM

Bitte beachten: E-Mails ohne eindeutigen Betreff und Absender werden aus Sicherheitsgründen sofort gelöscht!

Für Anzeigenveröffentlichungen gilt die Anzeigenpreisliste Nr. 21/01/2022.
 „die Radeberger“ ist unabhängig und offen für den Dialog zu allen Fragen. Veröffentlichungen, gezeichnete Artikel geben nicht in jedem Fall die Meinung der Redaktion oder des Herausgebers wieder. Für Preisangaben und Satzfehler in den Veröffentlichungen übernimmt „die Radeberger“ keine Haftung. Alle Nachdruckrechte liegen ausschließlich beim Herausgeber „die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH.

Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für die Stadt Radeberg und umliegende Gemeinden
 Herausgeber, Verlag und Satz: „die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH
 Oberstr. 16a, 01454 Radeberg, Tel. 03528-44 23 01, Fax 44 22 91

Geschäftsführer: Ingo Engemann
 verantwortlicher Redakteur & Anzeigenleiter: Ingo Engemann
 Druck: DDV Druck GmbH
 Vertelung: Radeberger Verteilservice Inh. Ingo Engemann

Für unbestellte Zuschriften, Fotos oder Zeichnungen besteht kein Anrecht auf Veröffentlichung.

Erscheinungstermin für Ausgabe 50 - 19.12.2025
Erscheinungstermin für Ausgabe 01 - 09.01.2026

www.die-radeberger.de, E-Mail: zeitung@die-radeberger.de

Beilagenhinweis Wir bitten um freundliche Beachtung der Beilagen:
 Euronics XXL Frequenz Radeberg

*Du siehst den Garten nicht mehr grünen,
 in dem Du einst so froh geschaffst.
 Siehst Deine Blumen nicht mehr blühen,
 weil Dir der Tod nahm alle Kraft.*

Plötzlich und unerwartet, für uns alle unfassbar, müssen wir Abschied nehmen von



Volkmar Klahre

* 21.09.1951 † 06.12.2025

In stiller Trauer
 Ehefrau Hiltrud
 Sohn Michael
 Tochter Andrea mit Matthias
 Enkel Isabell und Philipp
 Enkelin Sandy mit Christoph
 Urenkel Laura und Nino

Die Trauerfeier mit anschließender Urnenbeisetzung findet am Donnerstag, dem 18.12.2025, 11.30 Uhr auf dem Friedhof in Kleinwolmsdorf statt.

In ehrendem Gedenken

*Einschlafen dürfen, wenn man das Leben nicht mehr selbst gestalten kann,
 ist Freiheit für die Seele und Trost für uns.*

In stiller Trauer nehmen wir Abschied von unserem Vater, Opa und Uropa

Dieter Müller

* 19.05.1933 † 04.12.2025

In stiller Trauer

**Deine Tochter Ute mit Ralf
 Tochter Ina mit Ronny
 Schwester Monika
 Schwägerin Anita mit Wolfgang
 sowie alle Enkel, Urenkel, Nichten und Neffen mit Familien**

Die Trauerfeier mit anschließender Urnenbeisetzung findet am Dienstag, dem 16.12.2025, 12.30 Uhr auf dem Friedhof in Radeberg statt.



Danksagung

Gedanken - Augenblicke, sie werden uns immer an Dich erinnern, uns glücklich und traurig machen und Dich nie vergessen lassen.

Matthias Harnack

geb. 1957 gest. 2025

Herzlichen Dank

an alle Verwandten, Freunde, Nachbarn, Bekannten, ehemaligen Klassenkameraden und seine Liegauer Skatfreunde für eine Umarmung, tröstende Worte, geschrieben oder gesprochen, für Blumen und Geldspenden, für die überwältigende Anteilnahme an der Trauerfeier und das ehrende Geleit zu seinem Grab.

Herzlichen Dank

an Frau Trepte und ihre Kollegen vom Bestattungshaus Winkler für die einfühlsame Begleitung und die Unterstützung in dieser schweren Zeit.

Herzlichen Dank

an unseren Trauerredner Herrn Hillmann, der mit seinen Worten Trost spendet und den Abschied in würdiger Weise begleitet hat.

Herzlichen Dank

an die Gärtnerei Kühnel für das wunderschöne Blumenherz.

In Liebe und stiller Trauer

seine Karin
 seine Tochter Kristin und sein Sohn Markus
 im Namen aller Angehörigen

Liegau-Augustusbad, im Dezember 2025



*Wenn die Sonne des Lebens untergeht,
 leuchten die Sterne der Erinnerung.*

In Liebe und Dankbarkeit nehmen wir Abschied von meiner lieben Mama, Schwiegermutter, Oma, Uroma und Schwester, Frau

Renate Papenfuß

geb. Badura

* 25.08.1946 † 03.12.2025

In stiller Trauer

Deine Tochter Diana mit Alex
 Dein Enkel Jan mit Vanessa, Leonie und Lucia
 Deine Urenkelin Melina
 Deine Geschwister Christine mit Stefan, Silvia mit Achim, Arno mit Evi sowie alle Angehörigen

Die Urnenbeisetzung findet im engsten Familienkreis statt.



Wir nehmen Abschied von unserer lieben Mutter, Schwiegermutter, Oma, Uroma, Schwester, Schwäger und Tante

Hanni Schöbel

geb. Schilling

* 05.09.1932 † 03.12.2025

In stiller Trauer

Ihre Kinder Bernd, Wolfgang, Karin und Gert mit Familien
 Schwiegertochter Annetin mit Familie
 Schwester Thea mit Familie

Die Beerdigung findet am Dienstag, dem 16.12.2025, 10.30 Uhr auf dem Friedhof in Radeberg statt.